



ליקוּטֵי תוֹרָה • גְּלֻבָּה KI SEITZEI • מַאמָּר 5

ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע אל בלעם ויהפוך...

«Но Авая, твой Б-г, не
пожелал слушать Билама»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חַסִּידְסְכָּא גְּלֻבָּה נִעְדֵּל

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/5/

1 ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע אל בלעם ויהפוך ה' אלקיך לך את הקללה לברכה כו'.

«Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама, и Авая, Б-г твой, обратил проклятие для тебя в благословение» и т. д.

להבין מהו הפלא הגדול ועצום מה שלא אבה לשמוע בקול איש בליעל כבלעם הרשע וגם מהו ויהפוך ה' את הקללה לברכה מאחר שלא שמע אל בלעם כלל.

[Нужно] понять: в чем состоит великое и необычайное чудо того, что Он не пожелал слушать голос столь низкого человека, как нечестивый Билам? И еще: что означает «Авая обратил проклятие в благословение», если Он вовсе не слушал Билама?

הענין הוא שיש מקטרגים שמקטרגים על ישראל שלכך נוטלין שופר בר"ה [בראש השנה] לערבב הקטגור והוא שמחפש אחר עוונות בני ישראל ומדקדק אחריהם ללמד עליהם חובה

Суть в том, что есть обвинители, обвиняющие Израиль; поэтому в Рош а-Шана берут шофар, чтобы привести обвинителя в замешательство. Именно он разыскивает грехи сынов Израиля и тщательно их разбирает, чтобы доказать их вину.

וזהו נקי בחיי בלעם שכך היה דרכו של בלעם ג"כ שהיה מחפש ג"כ למצוא מקום עון לישראל ראש הפעור הנשקפה ע"פ הישימון וישת אל המדבר פניו מקומות שהיו עתידים שם ישראל לחטוא כו'

И это называется уровнем Билама, ибо таков был и обычай Билама: он тоже искал, чтобы найти место, связанное с грехом Израиля, — «вершину Пеора, обращенную к пустыне», — и «обратил лицо свое к пустыне»; это были места, где Израиль должен был впоследствии согрешить, и т. д.

וזהו השבח ששיבח הכתוב כי אע"פ [אף על פי] שבא בטענה אעפ"כ [אף על פי כן] ולא אבה הוי' אלהיך לשמוע ופ"י שלא אבה לשמוע אל דבריו כלל

И в этом состоит похвала, которую воздает стих: хотя он и пришел с обвинением, тем не менее «Авая, Б-г твой, не пожелал слушать». Смысл этих слов в том, что Он вовсе не пожелал слушать его слова;

ולא שיש להשיב על דבריו תשובה נצחת מטעם ודעת המושג ומוכן רק שאין מקבלין ושומעין את דבריו כלל בלי טעם ודעת.

не потому, что на его слова можно дать неопровержимый ответ, основанный на разуме и доступном пониманию знанию; просто его слова вовсе не принимают и не слушают — без доводов и знания.

2 וכ"כ [וכמו כן] למה ביאר הכתוב ולא אבה הוי' אלהיך כי הוי' הוא אלהיך ממש שבכל נפש מישראל יש בחי' והארה משם הוי' וכמ"ש

И также: почему стих разъясняет: «Но не пожелал Авая, Б-г твой»? Потому что Авая действительно является твоим Б-гом. Ведь в каждой душе Израиля есть аспект и сияние имени Авая, как написано:

כי חלק הוי' עמו יעקב חבל נחלתו שהם חלק והארה משם הוי' ממש [ועמ"ש מזה בד"ה ראה אנכי].

«Ибо доля Авая — Его народ; Яков — удел Его наследия»: они являются долей и сиянием самого имени Авая. [И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предлагаю вам».]

3 וביאור ענין זה הוא כי הנה בכל נפש מישראל יש בחי' אהבה הטבעית המיוסדת ומוטבעת בטבע נפשו האלהית

И объяснение этого состоит в том, что в каждой душе Израиля есть уровень естественной любви, заложенной и укоренённой в природе его Б-жественной души:

שלא להיות נפרד מיחודו ואחדותו ית' ואין אדם עובר עבירה אא"כ [אלא אם כן] נכנס בו רוח שטות המטעה אותו לומר שאף על פי כן עודנו ביהדותו כו'

— не быть отделённой от Его единства и единственности, да будет Он благословен. И человек не совершает греха, если только в него не входит дух безумия, вводящий его в заблуждение и заставляющий говорить, что, несмотря ни на что, он всё ещё остаётся в еврействе и т. д.

אבל ליפרד מיחודו ית' הרי אפי' [אפילו] קל שבקלים מוסר נפשו על ק"ה [קידוש השם] כו' מחמת טבע נפשו נר ה' נשמת אדם כנר הדולק שהשלהבת עולה מאליה כו'

Но чтобы отделиться от Его единства, да будет Он благословен, — даже самый недостойный из недостойных отдаёт жизнь ради освящения имени Б-га и т. д., благодаря природе своей души: «Светильник Авая — душа человека», подобно горящему светильнику, пламя которого поднимается само собой и т. д.

בלי טעם ודעת אלא שהיא מסותרת ומכוסה בלבוש שק הוא הגוף הגשמי וממנו בא הרוח שטות כו'

— без разума и знания; однако она скрыта и покрыта рубищем — материальным телом, от которого и происходит дух безумия и т. д.

**אבל כשמעורר את האהבה עד שתחפץ לצאת מלבושיה הרי הוא בא לידי יראת חטא שלא לעבור אפי'
[אפילו] על דבר קל של ד"ס כי חמורים ד"ס יותר מד"ת [מדברי תורה] שלכן נקראו סופרים כי**

Но когда человек пробуждает эту любовь настолько, что она желает выйти из своих одежд, он приходит к трепету перед грехом и не преступает даже лёгкого установления слов книжников (диврей софрим), ибо слова книжников строже слов Торы; потому они и названы «софрим» — книжниками, ибо...

**הנה יש בחי' סופר וספר וספור ספר הוא בחי' תשב"כ [תורה שבכתב] וסופר הוא העושה את הספר היא
בחי' תשבע"פ [תורה שבעל פה] א"ח [אשת חיל] עטרת בעלה כו'**

вот, есть уровни софер — писец, сефер — книга, и сипур — рассказ. Сефер — это уровень Письменной Торы, а софер — тот, кто создаёт книгу, то есть уровень Устной Торы: «Жена доблестная — венец мужа своего» и т. д.

**[ועמ"ש מזה בד"ה ושאתם מים בששון ובד"ה שחורה אני ונאווה] ובחי' אהבה זו הוא בחי' קוצו של
יו"ד של שם הוי'**

[И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду с радостью», и в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна».] И этот уровень любви — это уровень острия буквы йуд имени Авая;

**כי הקוץ שעל היו"ד פונה למעלה ורומז שהוא נמשך למעלה לא"ס ב"ה שהוא למעלה מגדר ההשגה
ולית מחשבה תפיסא ביה וכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב כי אני ה' לא שניתי כו'**

ибо острое над йуд обращено вверх и указывает на то, что оно устремлено вверх, к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, находящемся за пределами постижения, «и никакая мысль не может постичь Его», и «всё пред Ним считается ничем», ибо «Я, Авая, не изменился» и т. д.

**וכך הוא ענין אהבה זו שהיא בלי טעם ודעת היא מצד השראת אור א"ס ב"ה ממש המלוכש בחכמה
שמחיה את הנפש שהיא למעלה מגדר ההשגה כו'**

Такова природа этой любви, которая не зависит от разума и знания: она проистекает из пребывания самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачённого в Хохму (мудрость), дающую жизнь душе, находящейся выше пределов постижения и т. д.

ולכן היא כשלהבת העולה מאליה ומעצמה כו' רק לפי שהיא מסותרת צריך האדם לעוררה ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות ג"כ ולא אבה לשמוע מבחי'

Поэтому она подобна пламени, которое поднимается само собой, и т. д.; но, поскольку она сокрыта, человеку нужно пробудить её. Благодаря пробуждению снизу происходит пробуждение свыше, так что также «Он не пожелал слушать» — с уровня

שהיא למעלה מן הטעם והדעת [ועיין בשע"ק [בשערי קדושה] להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] ח"ג [חלק ג'] שער א' כי קוצו של יו"ד כו' ע"ש וע"ש שער ב' ויחידה כו']:

который выше разума и знания. [См. также «Шаарей Кдуша» рабби Хаима Виталья, часть III, врата 1: «ибо кончик буквы йуд» и т. д.; см. там же. См. также там же, врата 2: «и Йехида» и т. д.]

4 ב וביאור ענין היו"ד של שם הוי' איך הוא בנפש הנה היו"ד הוא בחי' חכמה כח מ"ה [מה] שהיא בחי' הצמצום שאינה אלא בחי' נקודה כו'

2. Объяснение значения буквы йуд в имени Авая и того, как она присутствует в душе: йуд — это уровень Хохмы (мудрости), коах ма (сила «что»), то есть уровень цимцума (сокращения), поскольку она представляет собой лишь точку и так далее.

והענין כי הנה נודע שלהיות התהוות בחי' חכמה שהיא ראשית גילוי ההשתלשלות מאור א"ס ב"ה

Суть в том, что известно: чтобы возник уровень Хохмы, являющейся началом раскрытия цепи нисходящих миров (иштальшелут), из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он,

שהוא למעלה מעלה מבחי' וגדר ההשתלשלות הוא ע"י כמה צמצומים וירידת האור בהעלם אחר העלם עד שירדה ונמשכה הארה מועטת ומצומצמת

который несравненно выше уровня и границ цепи нисхождения, необходимы многочисленные сокращения и нисхождение света через сокрытие за сокрытием, пока не нисходит и не протягивается скудное и сильно сокращенное свечение

מאד כדמיון הארה היוצאת דרך שערות הראש שצומחין ויונקין מן המוחין שבראש דרך הגולגלתא החופפת על המוחין שמעלמת ומסותרת את המוחין עצמן שלא יהיו בגילוי

чрезвычайно малое, подобно свечению, выходящему через волосы на голове: они растут и получают питание от мозга в голове через череп, покрывающий мозг и скрывающий сам мозг, чтобы он не был раскрыт;

**כדי שעייז תצמחנה השערות מעצם הגולגלתא החופף ומכסה על המוחין והארה ההיא היא מצומצמת
מאד עד שאין לה ערך ויחוס עם הארת המוחין עצמן כמו שאין ערך ויחוס לשערות עם המוחין**

чтобы благодаря этому волосы могли расти из кости черепа, покрывающего мозг. И это свечение чрезвычайно сокращено, так что его невозможно сравнить со свечением самого мозга, подобно тому как волосы невозможно сравнить с мозгом;

**שהרי אפילו אם מגלחין את השערות לא ירגיש כאב במוחין כלל כך ככל המשל הזה ויותר מזה לאין
קץ הוא ענין התהוות החכמה מלמעלה מן החכמה מאור א"ס ב"ה**

ведь даже если волосы сбрить, мозг совсем не почувствует боли. Так же, как в этом примере, и бесконечно больше того, происходит возникновение Хохмы из того, что выше Хохмы, — из Бесконечного света, благословен Он,

**שהוא רם ונשא כו' יותר מהתהוות המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] מן החב"ד [החכמה בינה ודעת] שעצמיות
החב"ד [החכמה בינה ודעת] הן מלוכשות במדות**

который высок и возвышен и так далее, — в гораздо большей степени, чем возникновение эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета, из Хохмы, Бины (понимания) и Даат (знания), ведь сама сущность Хохмы, Бины и Даат облечена в эмоциональные качества.

**אבל התהוות החכמה מאור א"ס ב"ה אין עצמיות אור א"ס ב"ה מלוכש בה אלא הארה מועטת
ומצומצמת מן ההעלם**

Но при возникновении Хохмы из Бесконечного света, благословен Он, сущность Бесконечного света, благословен Он, не облечена в ней; в ней есть лишь скудное и сокращенное свечение, исходящее из сокрытого.

**דהיינו לאחר ההעלם וההסתר עצמיות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה וכמ"ש ישת חשך סתרו שמסתתר
בכח"חשך והעלם להיות גילוי ההארה בכח"י חכמה ראשית גילוי ההשתלשלות וזהו ה' מלך גאות לבש
כו'**

То есть после сокрытия и утаивания самой сущности Бесконечного света (Or Эйн Соф). Как сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием»: Он скрывает Себя на уровне тьмы и сокрытия, чтобы стало возможно раскрытие сияния на уровне Хохмы (мудрости) — начала раскрытия цепи нисходящих миров. И в этом смысл слов: «Авая царствует, Он облечен величием» и т. д.,

אף תכון תבל כו' שכדי להיות תכון תבל הוצרך להתלבש אור א"ס ב"ה בבחי' לבוש וכסוי שלא יאיר ויתגלה כמו שהוא אלא בבחי' צמצום כו'

«и мир также твердо установлен» и т. д.: чтобы «мир был твердо установлен», Бесконечный свет должен был облечься в одеяние и покрытие, чтобы не светить и не раскрываться таким, каков Он есть, но лишь на уровне цимцума (сокращения) и т. д.

וז"ש [וזהו שכתוב] בראשית ברא אלקים כו' בראשית בגילוי בחי' ראשית הגילוי היא בחי' חכמה ברא אלקים במדת הצמצום וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בתחלה עלה במחשבה לברא במדה"ד [במדת הדין] כו'

И в этом смысл написанного: «В начале сотворил Элоким» и т. д.: «Берешит» — это раскрытие уровня начала раскрытия, то есть Хохмы; «сотворил Элоким» — посредством свойства цимцума. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Сначала возникла мысль сотворить [мир] мерою суда» и т. д.

כי היא הארה מצומצמת כדי להיות ראשית הגילוי בהשתלשלות העולמות כי החכמה ראשית גילוי ההשגה וההבנה באור א"ס ב"ה המתגלה בבחי' בינה

Ибо это ограниченное сияние, чтобы стать началом раскрытия в цепи нисходящих миров; ведь Хохма — начало раскрытия постижения и понимания Бесконечного света, который раскрывается на уровне Бины (понимания),

שהיא ה' עילאה בחי' התפשטות אורך ורוחב כו' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כו' אלא שבחכמה ההשגה ההיא בבחי' העלם שאינה מאירה ומתגלה

которая является верхней ה, уровнем распространения в длину и ширину и т. д. света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д. Однако в Хохме это постижение пребывает в сокрытии: оно не светит и не раскрывается

אלא כברק המבריק במוח שכלו של אדם עד"מ ובלתי צמצום אור א"ס ב"ה והתלבשותו בבחינת חכמה לא היה יכול להיות התפשטות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע שהיו העולמות בטלים במציאות לגמרי והיו אין ואפס ממש

и подобно лишь молнии, сверкающей в разуме человека, — в качестве сравнения. И если бы не цимцум Бесконечного света и Его облачение в Хохму, не могло бы произойти распространение уровня света, наполняющего все миры, и света, окружающего все миры; ибо миры были бы полностью упразднены из бытия и стали бы воистину ничем и нулем.

כי גם עכשיו אחר שנבראו העולמות הרי קמיי [קמיה] כולא כלא אלא שהוא כלא בכ"ף הדמיון ולא לא ממש ואף גם זאת אינו אלא קמיי [קמיה] ולא לגבי הנבראים.

Ибо и теперь, после сотворения миров, «перед Ним всё как ничто»; однако это «как ничто» (кело), где כ — сравнительная частица, а не буквальное «ничто» (ло). И даже это верно лишь перед Ним, но не по отношению к сотворенным существам.

אבל אם היה אור א"ס ב"ה מתגלה כמו שהוא היו בטלים ממש והיו אין ולא ממש

Но если бы Бесконечный свет раскрылся таким, каков Он есть, миры были бы воистину упразднены и стали бы небытием (айин) и буквальным «ничто» (ло).

ולכן אמרוז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בשעה שקטרגו המלאכים ואמרו מה אנוש כו' הושיט אצבעו הקטנה ב יניהן ושרפן פי' שהושיט והמשיך גילוי עצמותו ית' יותר מכדי מדה ושיעור המצומצם בהשגת המלאכים מעט מזעיר בחי' אצבעו הקטנה

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: когда ангелы обвинили человека и спросили: «Что есть человек?», — «Он протянул среди них мизинец Свой и сжѐг их». То есть Он явил и продолжил раскрытие Своей сущности, благословен Он, превосходящее меру и предел, в которых оно было сокращено сообразно постижению ангелов: самую малость — уровень «мизинца Своего».

(וע' בפרדס בתחלתו בשם ספר יצירה עשר ספירות בלי מה מספר עשר אצבעות כו' ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] ר"פ יתרו)

(См. также «Пардес» в его начале, где приводится от имени «Сефер Йецира»: «Десять Сфирот без „чего“ (бели ма), число десяти пальцев» и т. д.; а также «Зоар», часть II, в начале главы Итро.)

ואזי ושרפן שנשרפו ונתבטלו במציאות לגמרי והיו כלא היו רק הצמצום הוא הגורם התהוות העולמות.

И тогда — «и сжѐг их»: они сгорели и совершенно лишились бытия, словно их никогда не было. Только цимцум приводит к возникновению миров.

והנה תחלת בריאת העולמות היה מפני כי חפץ חסד הוא אך מה שבטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית מחדש בבחי' יש מבחי' חכמה וצמצום בכל יום

Итак, первоначальное сотворение миров произошло потому, что «Он желает доброты». Но то, что «по Своей благости Он ежедневно, постоянно обновляет дело творения», — это обновление каждого дня, когда бытие (еш) возникает из уровня Хохмы и цимцума,

כי בכל יום מתחדשת הארה אחרת [וגם בכל שעה מתחדש צירוף שם הוי' כו'] באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא מילתא וצ"ל צמצום והעלם זה גם באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] והוא להיות בחי' בטל רצונך כו'

поскольку каждый день обновляется иное свечение [и также каждый час обновляется сочетание имени Авая и т. д.], — зависит от пробуждения снизу. Поэтому это сокращение и сокрытие должны присутствовать и в пробуждении снизу: то есть следует достичь уровня «отмени свою волю» и т. д.;

דהיינו לצמצם ולכבוש את כל רצונותיו אשר לא לה' המה הן במחשבה רבות מחשבות בלב איש

то есть сократить и обуздать все свои желания, не направленные ко Вс-вышнему, — будь то в мысли: «Много замыслов в сердце человека,

ועצת ה' היא תקום והן בדבור שלא להיו' [להיות] דבורו ורוח פיו כרצונו והן במעשי עוצם עיניו מראות ברע ולא תתורו אחרי לבבכם כו'

но совет Авая устоит»; или в речи — чтобы его слова и дыхание его уст не были такими, какими он хочет; или в действии — «он закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло» и «не следуйте за сердцем вашим» и т. д.;

בין באיסור בין בהיתר כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] קדש אי"ע [את עצמו] במותר לך והוא בכל שיעור קומה של אדם להשליך נפשו ורצונו מנגד כו'

как в запрещённом, так и в дозволенном, согласно словам наших благословенной памяти мудрецов: «Освящай себя и в том, что тебе дозволено». Это относится ко всему человеческому существу: отречься от своего «я» и своей воли и т. д.

וביטול זה הוא בבחי' חכמה כי בחכמה אתברירו לברר הטוב מהרע ולבטל רצון הרע מפני הטוב בכח החכמה שבנפש

И это самоустранение (битуль) относится к уровню Хохмы, ибо «посредством Хохмы они были исправлены»: отделить добро от зла и силой Хохмы души подчинить злое желание добру.

ולכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] קדש א"ע [את עצמו] כו' כי קדש הוא בחכמה כמו קדש לי כל בכור כו'.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Освяти себя» и так далее, ибо «святость» относится к Хохме, как сказано: «Посвяти Мне каждого первенца» и так далее.

5 וע"י בחי' ביטול זה שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] שמבטל ומסלק א"ע [את עצמו] ורצונו ליבטל אליו ית' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות ביטול וסילוק עצמיות אור א"ס ב"ה שלא יאיר ויתגלה

И благодаря этому уровню самоустранения (битуль) в пробуждении снизу, когда человек упраздняет и отстраняет себя и свою волю, чтобы устранить себя перед Ним, благословен Он, происходит пробуждение свыше: сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, устраняется и отступает, так что не светит и не раскрывается.

אלא בבחי' צמצום בהעלם אחר העלם בבחינת ישת חשך סתרו חשך ולא אור ויהי' [ויהיה] גילוי בחי' יו"ד שהיא חכמה כו' ע"י בחי' יו"ד חכמה שבנפש:

а лишь проявляется на уровне цимцума (сокращения), в сокрытии за сокрытием, в соответствии со словами: «Он сделал тьму Своим укрытием» — тьма, а не свет. И тогда раскроется уровень буквы йуд, то есть Хохма (мудрость), и т. д., посредством уровня буквы йуд — Хохмы, заключённой в душе.

6 ג וענין הה' של שם הוי' שבנפש הוא כי הנה ה' ראשונה היא בחי' בינה עילאה בחי' התפשטות הה' באורך ורוחב ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע מן צמצום הנקודה כו'

3. Смысл буквы ה имени Авая в душе таков: первая ה — это уровень высшей Бины (понимания), уровень распространения буквы ה в длину и ширину: света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин), из цимцума (сокращения) точки и т. д.

ובנפש הוא התפשטות והתרחבות ההשגה מן ברק המבריק במוח שהיא בחי' נקודה כו' להיות מרחיב דעתו וכינתו בגדולת א"ס ב"ה איך שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע בהארה אחת מצומצמת כו'.

А в душе это распространение и расширение постижения, исходящее из молнии, вспыхивающей в мозгу, которая представляет собой уровень точки и т. д., — так, чтобы человек расширял свой разум и понимание величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, того, как Он наполняет все миры и окружает все миры одним сокращённым сиянием и т. д.

7 ועיי'ז יהיה ג"כ ההתפשטות וההתגלות בלב והתלהבות והתלהטות רשפי אש האהבה וכן שמחת הנפש כה' עושה הוא ע"י התרחבות

И благодаря этому также происходит расширение и раскрытие в сердце, разгорание и вспыхивание огненных искр любви; и так же радость души о Б-ге, ее Создателе, возникает благодаря расширению

ההתכוננות בלב אם הבנים שמחה ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] לגילוי בחי' ה' זו היא בחי' תשובה עילאה ממטה למעלה [וזהו תשובה תשוב ה'] ויצעקו אל ה' בצר להם

созерцания в сердце: «счастливая мать детей». А пробуждение снизу для раскрытия этого уровня хей — это уровень высшей тшувы, снизу вверх [и в этом смысл слова «тшува»: ташув хей — «хей возвратится»]: «И воззвали к Авае в бедствии своем»,

כי הירידה מאור פניו ית' הוא בבחי' צר בבחי' הארה מועטת ומצומצמת וכפרט אם ישים אשם נפשו מכל מעשיו דבוריו ומחשבותיו אשר לא לה'

ибо нисхождение от света лика Его, благословен Он, происходит на уровне «бедствия» (цар, то есть теснота), как слабое и сокращенное сияние; особенно если он вменяет своей душе в вину все свои поступки, слова и мысли, которые были не ради Б-га,

המה אשר בהבל בא ובחשך ילך ואי לזאת ישים אליו לכו רוחו ונשמתו אליו יאסוף לדבקה בו ית' ממש ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו'.

ведь он «пришел в суе и уходит во тьме». Поэтому «он обращает к Нему свое сердце; дух свой и душу свою собирает к Нему», чтобы поистине прилепиться к Нему, благословен Он; и «дух приносит дух и привлекает дух» и так далее.

8 ועדי' סובב הולך כל ענין התפלה להתבונן בירידת והשתלשלות אור א"ס ב"ה בהארה מועטת ומצומצמת בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע עד שיהללו את שם ה' כו' בחי' שם בלבד וישתבח שמך לעד כו'

Точно так же всё содержание молитвы сводится к тому, чтобы размышлять о нисхождении Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и его последовательном нисхождении (иштальшелут) — в виде слабого и сокращённого свечения, на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин), — пока «не восхвалят имя Авая» и т. д., то есть на уровне одного лишь имени, и «да будет восхваляемо имя Твоё вовек» и т. д.;

בכדי שעיי' יבא לקיום ואהבת בק"ש [בקריאת שמע] את הוי' אלהיך ממש להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש ואותה אנו מבקשים שיהי' [שיהיה] בבחי' גילוי ההתפשטות באורך ורוחב בלב ונפש

чтобы благодаря этому прийти к исполнению слов Шма: «Возлюби Аваю, Б-га твоего», — по истине, чтобы раскрылся сам Бесконечный свет, благословен Он. Именно об этом мы просим: чтобы он раскрылся, распространившись в длину и ширину, в сердце и душе.

וזוהו והחזירנו בתשובה שלימה לפניך פי' להיות המשכת פניך פנימיותך דהיינו בחי' אור א"ס ב"ה ממש וכמ"ש יאר ה' פניו כו'.

И в этом смысл слов: «Верни нас к совершенной тшуве пред Тобою» (лефанеха): то есть чтобы низошло «лицо Твоё» (панеха) — Твоя внутренняя сторона (пнимают), то есть сам Бесконечный свет, благословен Он, как сказано: «Да озарит Авая Своим лицом» и т. д.

9 וענין הוי' בנפש הוא להיות גילוי ההמשכה בתורה ומצות בקיום המעשה בפו"מ [בפועל ממש] כי התורה היא בחי' וי"ו קול קורא במדבר פנו דרך ה'

Смысл вав и конечной ם в душе состоит в том, чтобы раскрывалось нисхождение в Торе и мицвот, в исполнении на деле, в практической жизни. Ведь Тора — это уровень вав: «Голос зовет в пустыне: приготовьте путь Авая»,

להיות המשכת קול התורה קורא דרך ה' וגילוי אורו ית' אפי' [אפילו] בבחי' מדבר שהוא העוה"ז שיהי' בו כן בקדש חזיתך המשכת קודש עליון [ועמ"ש בד"ה]

чтобы голос Торы нисходил, взывая: «путь Авая», и раскрывался Его свет, благословен Он, даже на уровне «пустыни», то есть в этом мире, чтобы и здесь можно было сказать: «Так я созерцал Тебя в святости», — нисхождение высшей святости. [И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами

כי תשמע בקול פ' ראה] והמשכה זו היינו בה' תתאה היא בחי' המעשה והיה מעשה הצדקה מעשה דייקא וצדקה היא כללות המצות כי

«Когда ты внимлешь голосу», раздел Реэ.] Это нисхождение происходит в нижней ה, которая соответствует уровню действия: «И будет деяние справедливости (цедака)» — здесь особо сказано «деяние». А цедака — это общее и собирательное выражение мицвот; ведь

כמו שצדקה הוא להחיות רוח שפלים כו' כך כללות המצות הן להיות המשכת חיות ואור א"ס ב"ה למטה בעולם השפל הגשמי ונגלה כבוד ה' למטה כו'

как цедака предназначена «оживлять дух смиренных» и так далее, так и мицвот в их общем и собирательном выражении предназначены для нисхождения жизненной силы и Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, вниз, в низкий материальный мир, чтобы «слава Авая раскрылась» внизу и так далее.

והוא בחי' ה' כי צדק מלאה ימינך שנק' צדק בלא ה' וכשמלאה ימינך התפשטות והמשכות החדס

Это соответствует уровню ה, ибо сказано: «Твоя десница полна цедек [справедливости]»: она называется цедек, без ה; а когда «Твоя десница полна», то есть распространяются и нисходят Хесед (доброта),

אזי הוא נק' בתוספת ה' צדקה (וע' בזהר פ' בחקתי דק"ג ע"ב ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] דרצ"א סע"ב [סוף עמוד ב] ודרצ"ב ע"א). והנה גילוי זה שבבחי' המעשה הוא ע"י בחי' הוי"ו שהוא ענין ההמשכה כו':

тогда, с добавлением ה, это называется цедака. (См. Зоар, раздел Бехукотай, лист 113б, и комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто) там же; а также Идра Зута, лист 291, конец стороны б, и лист 292а.) Итак, это раскрытие на уровне действия происходит посредством уровня вав, то есть нисхождения и так далее.

10 ד אך הנה כ"ז [כל זה] הוא ענין בחי' הוי"ה שבנפש האלקית שיש לה בחי' התלכשות בגוף ונפש הבהמית אבל יש בחי' הוי' הנמשך מלמעלה וזהו כי אהבך ה' אלקיך.

4. Однако всё это относится к уровню Авая в Б-жественной душе, которая облечена в тело и животную душу. Но существует и такой уровень Авая, который нисходит свыше; это [смысл слов]: «ибо Б-г, твой Б-г, возлюбил тебя».

פִּי אַהֲבָךְ לַשּׁוֹן פּוֹעֵל יוֹצֵא שֶׁהוּא הַמַּמְשִׁיךְ בְּךָ מִדֶּת הָאַהֲבָה הַבָּאָה מִלְּמַעְלָה שֶׁהִיא אֶתְעַדְלִיעַ [אתערותא דלעילא] **שֶׁלִּפְנֵי אֶתְעַדְלִיעַ** [אתערותא דלתתא] **וּמִשָּׁם וַיִּהְיֶה כִּי לָךְ אֶת הַקִּלְלָה לְבִרְכָּה שְׂזֹדוֹנוֹת נַעֲשׂוּ כִזְכוּת מִמֶּשׁ.**

Смысл таков: «возлюбил тебя» (аавха) — форма переходного глагола: Он Сам привносит в тебя любовь, приходящую свыше, — пробуждение свыше, предшествующее пробуждению снизу. И оттуда [происходит] «Б-г обратил для тебя проклятие в благословение»: намеренные грехи становятся буквально подобны заслугам.

11 וְיִיאֹר עֲנִין זֶה הוּא כִּי הֵנָּה גָּדוֹל כַּח בַּעֲיִת [בעלי תשובה] **דְּמַשְׁכִּין לִיה בַּחֲלָא יִתִּיר כּוֹי וְהִיִּינוּ עֲיִי בַחֲיִי**
וּבְכָל מַאֲדָךְ לְמַעְלָה מְכַדִּי שְׂתוּכַל נַפְשׁוֹ שֶׁאֵת הֵן בְּמַסִּין [במסירות נפש] **כְּפוֹ"מ** [כפועל ממש] **כְּמַעֲשֵׂה דְרִי"א**
[דרכי אלעזר] **בִּי"ד** [בן דורדיא] **כוֹי**

Объяснение этого таково: велика сила баалей тшува (раскаявшихся), которые «притягивают Его с большей силой» и т. д. Это происходит благодаря уровню «всем твоим могуществом», превосходящему то, что душа способна вынести: будь то самопожертвование (месирут нефеш) на деле, как в истории рабби Элазара бен Дурдаи, и т. д.,

וְהֵן בְּבַחֲיִי בִּטּוֹל אֱלִיּוֹ יִתִּי וְכָלּוֹת הַנֶּפֶשׁ בְּקִי"ש [בקריאת שמע] **וְכַמִּי"ש אֱלִיךְ הִי נַפְשִׁי אֲשֶׁא וְגוֹי וּבַחֲיִי וּבְכָל**
מִדָּךְ הוּא הַמִּתְגַּלָּה בְּבַעֲיִת [בבעלי תשובה] **יֹתֵר מִבְּצַדִּיקִים שֶׁבְּצַדִּיקִים הִיא בַחֲיִי וּבְכָל נַפְשָׁךְ כּוֹי**

или же благодаря уровню самоустранения (битуль) перед Ним, да будет Он благословен, и исступления души во время чтения «Шма», как сказано: «К Тебе, Авая, возношу я душу мою» и т. д. Уровень «всем твоим могуществом» раскрывается у баалей тшува больше, чем у величайших праведников, у которых это уровень «всей душой твоей» и т. д.

וְהִיִּינוּ לְפִי שִׁיתְרוֹן הָאוֹר הוּא הַבָּא מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ דּוֹקָא שְׁעִי"י הַזֹּדוֹנוֹת שִׁישִׁים אֲשֶׁם נַפְשׁוֹ אֵיךְ שֶׁבַּהֲבַל בָּא
כוֹי וְנִגְעָה בּוֹ עַד הַנֶּפֶשׁ.

Ибо преимущество света — именно в том, что он выходит из тьмы: вследствие сознательных грехов, когда человек считает свою душу виновной и понимает, что он «пришёл в суете» и т. д., это затрагивает его до глубины души.

אי לזאת יצעק אל ה' בצר לו מאד ותהי' [ותהיה] הצעקה גדולה לאלקים למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת
וזהו ענין י"ה עם שמי שס"ה כו'

Поэтому в великой тесноте своей он воззовет к Авае, и вопль его будет велик перед Б-гом, превосходя то, что душа способна вынести. В этом состоит смысл слов «Я-а с именем Моим — 365» и т. д.:

שהל"ת [שהלא תעשה] הן בשם י"ה למעלה מבחי' עשה שהן בשם ו"ה וכמ"ש בארץ לא זרועה שבחי' לא
הוא הנזרע כו'

ибо запреты относятся к имени Я-а и находятся выше уровня положительных заповедей, относящихся к имени вав-хей. И как сказано: «в земле незасеянной», — уровень «не» (ло) и есть то, что засеивается, и т. д.,

כמ"ש במ"א כי לפי ששם י"ה הוא למעלה משם ו"ה א"א בכח הנפש להמשיך משם בבחי' המשכה
שהוא בקיום מ"ע [מצות עשה] רק בשמירת הל"ת [הלא תעשה]

как объясняется в другом месте. Поскольку имя Я-а выше имени вав-хей, сила души не может привлечь оттуда свет посредством нисхождения — так, как это происходит при исполнении положительных заповедей; это возможно лишь через соблюдение запретов,

שהוא ענין עקירת הרצון מן ההיפך ועיקרה זו שמן ההיפוך תגדל מאד עד שיבא ויגיע לבחי' ובכל
מאדך למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת.

что означает искоренение воли, направленной к противоположному; и это искоренение противоположного усиливается настолько, что человек достигает уровня «всем твоим могуществом», превосходящего то, что душа способна вынести.

12 והנה ע"ז נאמר ממעמקים קראתיך הוי' כי יש יו"ד עמקים שהם כנגד עשר בחינות הנפש ז' מדות וג'

שכליים והעומק שלהן הוא השרש שבכל בחי' שנק' עומקא דחשוכא

И вот об этом сказано: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Ибо есть десять глубин, соответствующих десяти уровням души: семи эмоциональным качествам (мидот) и трем интеллектуальным; глубина каждой из них — ее корень, который называется «глубиной тьмы» (умка де-хашуха):

דהיינו בחי' החשך שעדיין לא בא לידי גילוי בנפש שאין בו בחי' התלבשות בגוף ונפש הבהמית הוא מהמדות עליונות הבאות מלמעלה שהן למעלה מכוחות המתגלות בנפש

то есть уровень тьмы, который еще не проявился в душе и в котором нет облачения в тело и животную душу. Он исходит от высших качеств, приходящих свыше и превосходящих силы, проявленные в душе.

רק ע"י בחי' ובכל מאדך מתגלה בחי' ממעמקים ומשם קראתיך הוי' להיות התחדשות בחי' הוי' בנפש ולהיות בנפש הוי' זו של בחי' ממעמקים

Лишь посредством уровня «всей своей мощью» раскрывается уровень «из глубин»; и оттуда — «я воззвал к Тебе, Авая»: чтобы в душе обновился уровень Авая и чтобы в душе была эта Авая, исходящая из уровня «из глубин»,

שעדיין לא היתה בגילוי הנפש ועי"ז ויהפוך ה' את הקללה לברכה שמשם נמשך מחילת וסליחת העוונות וזרקתי עליכם מים טהורים כו' מחיתי כעב פשעיך כו'

который прежде не был раскрыт в душе. Благодаря этому «Вс-вышний обратил проклятие в благословение»: оттуда нисходят прощение и отпущение грехов; «И окроплю вас чистой водой» и так далее; «Я стер твои преступления, словно густое облако» и так далее.

ולכן אומרים בעשיית [בעשרת ימי תשובה] מזמור זה ממעמקים שבכל יום ממשך עומק א' עד שביוהכ"פ [שביום הכפורים] לפני הוי' תטהרו לפני הוי' המתגלה בנפש שמשם נמשך להיות תטהרו:

Поэтому в Десять дней тшувы произносят эту песнь: «Из глубин», — ибо каждый день нисходит одна глубина, пока в Йом-Кипур не наступит: «Перед Авая очиститесь» — перед Авая, раскрывающейся в душе; оттуда нисходит то, благодаря чему «очиститесь».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак